

ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA

EBAZPENA, 2022ko azaroaren 21ekoa, Etxepare Euskal Institutuko zuzendariarena, literatura-itzulpenetarako dirulaguntzak emateko deialdia argitaratu zuen 2022ko martxoaren 30eko Ebazpenaren babesean aurkezturiko dirulaguntzen eskaerak ebazten dituen.

INSTITUTO VASCO ETXEPARE

RESOLUCIÓN del 21 de noviembre de 2022, de la directora del Instituto Vasco Etxepare, por la que se resuelven las solicitudes de subvención presentadas al amparo de la Resolución del 30 de marzo de 2022 por la que se publica el procedimiento para la concesión de subvenciones para la traducción literaria.

AURREKARIAK

1. EHAA 2022ko apirilaren 26an argitaratu zen Etxepare Euskal Institutuko zuzendariaren 2022ko martxoaren 30eko Ebazpenak literatura-itzulpenetarako dirulaguntzak emateko modua arautu zuen deialdia eman zuen argitara. Ebazpen horren 2. artikulua diru-zuzkidura finkatu zuen, hirurogeita hiru mila (63.000) eurokoa.

2.- Ebazpen horretako 10. artikuluan finkatu zen balorazio-batzordearen osaera eta bertako kideak izendatu zituen 2022ko urriaren 21eko Ebazpenak.

3.- Batzordeko kideak bilduta, eskaera guztiak aztertu zituzten, 2022ko martxoaren 30eko 11. artikuluko 2. puntu zehaztutako irizpideen arabera.

4.- Balorazio Batzordeak bere ebazpen-proposamena aurkeztu dio Etxepare Euskal Institutuko zuzendariari.

Hori guztia kontuan izanik, eta Balorazio Batzordeak aurkeztutako ebazpen-proposamena ikusita, eta deia egin zuen Ebazpenaren 12. artikulua egokitu dizkidan betebeharren jardunean, hurrengo hau

ANTECEDENTES

1.- Con fecha de 26 de abril de 2022 se publicó en el BOPV la Resolución del 30 de marzo de 2022 de la directora del Instituto Vasco Etxepare que da publicidad el procedimiento para la concesión de subvenciones para la traducción literaria. Según el artículo 2 de dicha resolución el importe global máximo de la convocatoria ascenderá sesenta y tres mil (63.000) euros.

2.- En el artículo 10 de la citada Resolución se establecía la composición de la comisión de valoración, y los miembros de dicha comisión se nombraron mediante resolución del 21 de octubre de 2022.

3.- Reunidos los miembros de la comisión, se analizaron todas las solicitudes, según los criterios establecidos en el punto 2 del artículo 11 de la Resolución del 30 de marzo de 2022.

4.- La comisión de valoración presentó su propuesta de resolución a la directora del Instituto Vasco Etxepare.

En virtud de todo ello, y vista la propuesta de resolución presentada por la comisión de valoración, y en el ejercicio de las funciones atribuidas por el artículo 12 de la resolución de convocatoria,



EBATZI DUT:

Lehenengoa.- Ebazpen honen 1. eranskinean azaltzen diren erakunde/pertsona edo itzulpen-proiektuei bertan zehazturiko kopuruko dirulaguntza ematea.

Bigarrena.- 2. eranskinean azaltzen diren erakunde/pertsonen egindako dirulaguntza eskaera ezestea, bertan zehaztutako arrazoiak direla eta.

Hirugarrena.- Ebazpen hau Eusko Jaurlaritzaren iragarki-taula elektronikoa argitaratzea, jakinarazpenaren ondorioetarako, deialdiaren 12. artikuluan 2. atalean dioenarekin bat.

Ebazpen honek amaiera ematen dio administrazio-bideari. Bere aurka interesatuek aukerako berraztertzeko errekurtoa aurkeztu ahal izango diote Etxepare Euskal Institutuko zuzendariari hilabeteko epean, argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera, edo bestela, zuzenean, administrazioarekiko auzi-errekurtoa jar dezakete Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusiko jurisdikzio horretako salan bi hilabeteko epean, argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera.

Donostian, 2022ko azaroaren 21ean.

Etxepare Euskal Institutuko zuzendaria,

IRENE LARRAZA AIZPURUA

RESUELVO:

Primero.- Conceder subvención por la cuantía que se indica a las entidades-personas o proyectos de traducción, relacionados en el Anexo 1 de esta Resolución.

Segundo.- Desestimar la solicitud de subvención a las entidades / personas relacionadas en el Anexo 2, por los motivos señalados en el mismo.

Tercero.- Publicar la presente resolución en el tablón de anuncios electrónico del Gobierno Vasco, a efectos de notificación, según lo establecido en el apartado 2 del artículo 12 de la convocatoria.

Contra la presente Resolución, que agota la vía administrativa, podrán los interesados interponer recurso potestativo de reposición ante la Directora del Instituto Vasco Etxepare en el plazo de un mes a contar desde el día siguiente a su publicación, o bien, recurso contencioso-administrativo ante la Sala de dicha Jurisdicción del tribunal Superior de Justicia del País Vasco en el plazo de dos meses a partir, asimismo, del día siguiente al de su publicación.

Donostia-San Sebastián, a 21 de noviembre de 2022.

Directora del Instituto Vasco Etxepare,

IRENE LARRAZA AIZPURUA

1. ERANSKINA / ANEXO 1

2022KO MARTXOAREN 30EKO EBAZPENAREN DEIALDIAREN ARABERA, DIRULAGUNTZA EMATEN ZAIEN ESKATZAILEEN ZERRENDA, ITZULPEN-PROIEKTU ETA EMANDAKO DIRU-KOPURUA. / RELACIÓN DE SOLICITANTES, PROYECTOS DE TRADUCCIÓN Y CANTIDAD QUE SE OTORGA EN BASE A LA CONVOCATORIA DE AYUDAS DE 30 DE MARZO DE 2022.

Espedientea	Eskatzailea / solicitante	Proiektua / proyecto	Itzulpena Traducción	Edizioa eta sustapena Edición y promoción	GUZTIZKOA TOTAL
003-ITZ-2022	Grafito editorial SL	Kortsarioen ostatua, gaztelaniara	391,50 €	812,50 €	1.204,00 €
005-ITZ-2022	Penguin Random House Grupo Editorial SAU	Eraikuntzarako materiala, gaztelaniara	3.342,11 €	1.000,00 €	4.342,11 €
007-ITZ-2022	Asociación Cultural Olifante de Zaragoza	Mundua betetzen zenuten, gaztelaniara	- €	1.000,00 €	1.000,00 €
008-ITZ-2022	Pol.ien Edicions SCCL	Suak pizten direnean, katalanera	1.447,88 €	987,50 €	2.435,38 €
009-ITZ-2022	Pol.ien Edicions SCCL	Kontrako eztaerrik, katalanera	2.841,08 €	987,50 €	3.828,58 €
010-ITZ-2022	EDICIONS DEL PERISCOPI SL	Eraikuntzarako materiala, katalanera	1.776,56 €	1.000,00 €	2.776,56 €
011-ITZ-2022	Pol.ien Edicions SCCL	Burgosko auzia. Iraultza eta bizil, katalanera	496,11 €	987,50 €	1.483,61 €
012-ITZ-2022	Julio Santos García	Txano y Óscar: El secreto de los dogón, galegora	475,91 €	725,00 €	1.200,91 €
013-ITZ-2022	Julio Santos García	Txano y Óscar: el conjuro escarlata, galegora	478,52 €	725,00 €	1.203,52 €
014-ITZ-2022	Julio Santos García	Txano y Óscar: los vecinos subterráneos, galegora	508,18 €	725,00 €	1.233,18 €
015-ITZ-2022	Scribe Publications UK Ltd	Miñan, ingelesera	1.348,72 €	1.000,00 €	2.348,72 €
017-ITZ-2022	CARLOS GONZALEZ MEIJIDE	Ibaiertzeko ipuina, galegora	614,25 €	787,50 €	1.401,75 €
018-ITZ-2022	Editions Feles	Joana Maiz, frantsesera	551,62 €	850,00 €	1.401,62 €
020-ITZ-2022	Mariya Petrova Pachkova-Dimitrova	Miñan, bulgarierara	1.189,79 €	- €	1.189,79 €
021-ITZ-2022	Mariya Petrova Pachkova-Dimitrova	Los últimos románticos, bulgarierara	1.893,05 €	- €	1.893,05 €
022-ITZ-2022	Treći Trg	Desde el otro lado, serbierara	2.977,64 €	887,50 €	3.865,14 €
023-ITZ-2022	Založba Malinc	Rita tenista, eslovenierara	467,18 €	962,50 €	1.429,68 €

2. ERANSKINA / ANEXO 2

DIRULAGUNTZA ESKAERA EZETSI ZAIEN ESKATZAILE ETA ITZULPEN-PROIEKTUEN ZERRENDA ETA HORRETARAKO ARRAZOA./ RELACIÓN DE SOLICITANTES Y PROYECTOS A LOS QUE SE LES DENIEGA LA SUBVENCIÓN Y MOTIVO PARA ELLO.

Espedientea	Eskatzailea / solicitante	Proiektua / proyecto	Arrazoa / Motivo
016-ITZ-2022	Berlin Verlag in der Piper Verlag GmbH	Izurdeen aurreko bizitza, alemanera	Deialdiko 11.3 artikulua / Artículo 11.3 de la convocatoria